



EUROPOS PARLAMENTAS

2014 - 2019

---

*Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas*

---

**2014/0408(COD)**

6.1.2015

# **PAKEITIMAI**

## **48 - 178**

**Pranešimo projektas**  
**Caterina Chinnici**  
(PE541.593v01-00)

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl procesinių garantijų baudžiamosiose bylose įtariamiesiems ar kaltinamiems vaikams

Pasiūlymas dėl direktyvos  
(COM(2013) 0822 – C7-0428/2013 – 2014/0408(COD))

AM\1043317LT.doc

PE544.335v01-00

**LT**

*Suvienijusi įvairovę*

**LT**



**Pakeitimas 48**  
**Traian Ungureanu**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(4) *Stokholmo programoje*<sup>21</sup> *labai pabrėžiama, kad reikia stiprinti asmenų teises baudžiamajame procese. Programos 2.4 punkte Europos Vadovų Taryba paragino Komisiją pateikti pasiūlymą, kaip palaipsniui užtikrinti, kad būtų griežčiau paisoma įtariamųjų arba kaltinamųjų teisių*<sup>22</sup>;

---

<sup>22</sup> OL C 291, 2009 12 4, p. 1.

*Pakeitimas*

(4) *2009 m. lapkričio 30 d. Taryba priėmė Veiksmų planą, skirtą įtariamųjų ar kaltinamųjų baudžiamuosiuose procesuose procesinėms teisėms stiprinti (toliau – veiksmų planas). Veiksmų plane numatoma taikyti laipsnišką metodą ir raginama priimti priemonės, susijusias su teise gauti vertimo raštu ir žodžiu paslaugas, teise gauti informaciją apie teises ir informaciją apie kaltinimus, teise gauti teisinę konsultacijas ir teisinę pagalbą, teise susisiekti su giminėmis, darbdaviais ir konsulinėmis įstaigomis; tose priemonėse būtų nustatytos specialios pažeidžiamų įtariamųjų arba kaltinamųjų apsaugos priemonės. Veiksmų plane pabrėžiama, kad tvarka, kuria jame nurodytos teisės, yra orientacinė, o tai reiškia, kad atsižvelgiant į prioritetus ji gali būti keičiama. Jis parengtas taip, kad veiktų kaip visuma; jo visa nauda bus juntama tik įgyvendinus visus jo elementus;*

---

<sup>22</sup> OL C 291, 2009 12 4, p. 1.

Or. en

*Pagrindimas*

*Reikėtų išsaugoti darną su ankstesnėmis pagal veiksmų planą priimtomis priemonėmis.*

**Pakeitimas 49**  
**Traian Ungureanu**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
4 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(4a) 2009 m. gruodžio 10 d. Europos Vadovų Taryba palankiai įvertino veiksmų planą ir įtraukė jį į Stokholmo programą „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“ (2.4 punktą). Europos Vadovų Taryba pabrėžė, kad veiksmų planas yra neišsamus, ir paragino Komisiją analizuoti papildomus įtariamųjų ar kaltinamųjų minimalių procesinių teisių elementus ir įvertinti, ar siekiant skatinti geresnį bendradarbiavimą toje srityje būtina spręsti kitus klausimus, pavyzdžiui, klausimą dėl nekaltumo prezumpcijos;*

Or. en

*Pagrindimas*

*Reikėtų išsaugoti darną su anksčiau pagal veiksmų planą priimtomis priemonėmis.*

**Pakeitimas 50  
Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
6 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(6a) visose bylose, kuriose dalyvauja vaikai, valstybės narės turėtų laikytis principo, kad visų pirma reikėtų atsižvelgti į vaiko interesus;*

Or. fr

**Pakeitimas 51  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
6 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(6a) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad visose bylose su vaikais būtų elgiamasi rūpestingai, jautriai ir pagal jų amžių, specialius poreikius, brandą ir supratimo lygį ir atsižvelgiama į visus bendravimo sunkumus, kurių jie gali turėti. Baudžiamosios bylos, kuriose dalyvauja vaikai, turėtų būti nagrinėjamos jų nebauginant ir pritaikytos vaikams;***

Or. en

**Pakeitimas 52  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
6 b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(6b) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad su įtariamais arba kaltinamais vaikais būtų elgiamasi vienodai, ypatingą dėmesį skiriant pažeidžiamiems vaikams;***

Or. en

**Pakeitimas 53  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
7 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(7a) valstybės narės raginamos baudžiamosiose bylose dalyvaujantiems vaikams teikti pagalbą ir paramą***

*padedant jiems vėl integruotis į visuomenę, visų pirma taikyti priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią tam, kad įtariamai ar kaltinami vaikai būtų diskriminuojami siekiant mokslo ir darbo rinkoje, ir neleisti jų išstumti į užribį;*

Or. en

**Pakeitimas 54**  
**Gérard Deprez, Louis Michel**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**8 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(8) Direktyva turėtų būti taikoma vaikams, kuriems įtarimo ar kaltinimo įvykdžius nusikalstamą veiką dieną nebuvo sukakę 18 metų, *neatsižvelgiant į jų amžių baudžiamojo proceso metu iki galutinio teismo sprendimo priėmimo;*

*Pakeitimas*

(8) Direktyva turėtų būti taikoma **visuose baudžiamojo proceso etapuose** vaikams, kuriems įtarimo ar kaltinimo įvykdžius nusikalstamą veiką dieną nebuvo sukakę 18 metų, **iki jiems sukanka 21 metai;**

Or. fr

*Pagrindimas*

*Direktyva bandoma nustatyti specialias garantijas vaikams, nes manoma, jog jie pažeidžiami. Po to, kai jiems sukanka 21, pažeidžiamumas nėra aktualus veiksny.*

**Pakeitimas 55**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**8 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**(8a) valstybės narės raginamos nustatyti tokį minimalų vaikų baudžiamosios atsakomybės amžių, kuris geriausiai atitiktų jų emocinę, protinę ir intelektinę**

*brandą;*

Or. en

**Pakeitimas 56**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**9 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(9) Direktyva taip pat taikoma nusikalstamai veikai, įvykdytai to *paties įtariamo ar kaltinamo asmens, sulaukusio* 18 metų, *kai* ta nusikalstama veika yra glaudžiai susijusi su nusikalstama veika, *dėl kurios baudžiamasis procesas pradėtas, kol asmeniui nebuvo sukakę 18 metų;*

*Pakeitimas*

(9) Direktyva taip pat taikoma nusikalstamai veikai, *kaip įtariama,* įvykdytai *po* to, *kai įtariamam ar kaltinamam asmeniui sukako* 18 metų, *jei* ta nusikalstama veika yra glaudžiai susijusi su nusikalstama veika, *kuriai taikoma ši direktyva;*

Or. en

**Pakeitimas 57**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**10 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(10) *jei asmuo tampa įtariamuoju arba kaltinamuoju jau sulaukęs 18 metų, valstybės narės raginamos taikyti šia direktyva nustatytas procesines garantijas, kol tam asmeniui sukaks 21 metai;*

*Pakeitimas*

*Išbraukta.*

Or. en

**Pakeitimas 58**  
**Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
10 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(10) jei asmuo tampa įtariamuoju arba kaltinamuoju *jau sulaukęs* 18 metų, *valstybės narės raginamos taikyti šia* direktyva *nustatytas procesines garantijas*, kol tam asmeniui sukaks 21 metai;

*Pakeitimas*

(10) jei **18 metų sulaukęs** asmuo tampa įtariamuoju arba kaltinamuoju **baudžiamajoje byloje dėl nusikalstamos veikos, kurią padarė dar nesulaukęs** 18 metų, **ši** direktyva **turėtų būti taikoma** kol tam asmeniui sukaks 21 metai;

Or. fr

**Pakeitimas 59  
Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
11 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(11) valstybės narės turėtų nustatyti vaiko amžių remdamosi paties vaiko pateikiama informacija, jo civilinės būklės patikrinimu, dokumentų analize, kitais įrodymais, jei tokių yra; jei tokių įrodymų nėra arba jie negalutiniai, – sveikatos patikrinimo rezultatais;

*Pakeitimas*

(11) valstybės narės turėtų nustatyti vaiko amžių remdamosi paties vaiko pateikiama informacija, jo civilinės būklės patikrinimu, dokumentų analize, kitais įrodymais, jei tokių yra; jei tokių įrodymų nėra arba jie negalutiniai, – sveikatos patikrinimo rezultatais. **Sveikatos patikrinimas turėtų būti atliekamas tik kraštutiniu atveju ir griežtai gerbiant vaiko teises, fizinę neliečiamybę ir žmogaus orumą;**

Or. fr

**Pakeitimas 60  
Dennis de Jong  
GUE/NGL frakcijos vardu**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
12 konstatuojamoji dalis**



*Komisijos siūlomas tekstas*

(12) ši direktyva turėtų būti įgyvendinama atsižvelgiant į Direktyvos 2012/13/ES ir Direktyvos 2013/48/ES nuostatas.  
**Informacija, susijusi su nedideliais pažeidimais, turėtų būti teikiama tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip nustatyta Direktyvos 2012/13/ES 2 straipsnio 2 dalyje.** Tačiau šia direktyva suteikiama papildomų garantijų, susijusių su tėvų pareigų turėtojai teiktina informacija ir privaloma teise į advokatą, kad būtų atsižvelgta į specialias vaiko reikmes;

*Pakeitimas*

(12) ši direktyva turėtų būti įgyvendinama atsižvelgiant į Direktyvos 2012/13/ES ir Direktyvos 2013/48/ES nuostatas. Tačiau informacija **turėtų būti teikiama ir nedidelių pažeidimų atveju, atsižvelgiant į vaikų pažeidžiamumą;**

Or. en

**Pakeitimas 61**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(12) ši direktyva turėtų būti įgyvendinama atsižvelgiant į Direktyvos 2012/13/ES ir Direktyvos 2013/48/ES nuostatas.  
**Informacija, susijusi su nedideliais pažeidimais, turėtų būti teikiama tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip nustatyta Direktyvos 2012/13/ES 2 straipsnio 2 dalyje.** Tačiau šia direktyva suteikiama papildomų garantijų, susijusių su tėvų pareigų turėtojai teiktina informacija ir privaloma teise į advokatą, kad būtų atsižvelgta į specialias vaiko reikmes;

*Pakeitimas*

(12) ši direktyva turėtų būti įgyvendinama atsižvelgiant į Direktyvos 2012/13/ES ir Direktyvos 2013/48/ES nuostatas. Tačiau šia direktyva suteikiama papildomų garantijų, susijusių su tėvų pareigų turėtojai teiktina informacija ir privaloma teise į advokatą, kad būtų atsižvelgta į specialias vaiko reikmes;

Or. en

*Pagrindimas*

*Neaiškūs nedideli pažeidimai, kurių atveju nereikėtų užtikrinti teisės į informaciją, tačiau ją reikia užtikrinti visose bylose, kurios gali turėti rimtų pasekmių vaikui. Taikymo srities ribos*

*turi būti naujai aptartos atsižvelgiant į vaikus.*

**Pakeitimas 62**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**13 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(13a) vaikai turi būti nedelsiant ir tiesiogiai informuoti apie savo procesines teises, jiems iškeltus kaltinimus, galimas pasekmes ir galimas teisių gynimo priemonės. Informacija turėtų būti pateikta raštu ir žodžiu, pritaikyta jų amžiui ir brandai ir ta kalba, kurią jie supranta;***

Or. en

**Pakeitimas 63**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**16 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

(16) vaikams neturėtų būti suteikiama galimybė atsisakyti teisės į advokatą, nes jie negali visapusiškai suprasti ir sekti baudžiamojo proceso. Todėl advokato dalyvavimas ar pagalba vaikams yra privaloma;

(16) vaikams neturėtų būti suteikiama galimybė atsisakyti teisės į advokatą, nes jie negali visapusiškai suprasti ir sekti baudžiamojo proceso. Todėl advokato dalyvavimas ar pagalba vaikams yra privaloma. ***Tačiau tais atvejais, kai vaikas atsisako advokato, gali būti daromos išimtys, su sąlyga, kad buvo atliktos visapusiškos konsultacijos ir vertinimas ir atsižvelgiama į vaiko interesus;***

Or. en

**Pakeitimas 64**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**16 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(16a) tais atvejais, kai vaikui turi būti teikiama advokato pagalba pagal šią Direktyvą, tačiau advokato nėra, kompetentinga institucija turėtų atidėti vaiko apklausą pagrįstam laikotarpiui. Tačiau išskirtinėmis aplinkybėmis ir tik ikiteisminiame etape, kai skubos atvejais reikia išvengti rimtų neigiamų pasekmių vaiko gyvybei, laisvei arba fizinei neliečiamybei, kompetentingos valdžios institucijos gali nedelsdamos pradėti apklausą;***

Or. en

**Pakeitimas 65**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**17 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(17) kai kuriose valstybėse narėse kita institucija nei prokuratūros ar teismai, turintys jurisdikciją baudžiamosiose bylose, turi kompetenciją taikyti kitas nei laisvės apribojimas sankcijas už palyginti nedidelius pažeidimus. Tai gali būti, pavyzdžiui, eismo pažeidimai, kurie padaromi itin dažnai ir kurie gali būti nustatomi vykdant eismo kontrolę. Tokiais atvejais būtų nepagrįsta reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje numatyta, kad sankcijas už nedidelius pažeidimus nustato tokia institucija, ir yra***

***Išbraukta.***

*numatyta teisė apeliacine tvarka kreiptis į jurisdikciją baudžiamosiose bylose turintį teismą arba perduoti bylą tokiam teismui, teisė į privalomą advokato skyrimą turėtų būti taikoma tik teismo byloms po tokio apeliacinio skundo arba bylos perdavimo. Kai kuriose valstybėse narėse bylas, kuriose dalyvauja vaikai, gali tvarkyti prokuratūros, galinčios nustatyti sankcijas. Tokiu atveju vaikams turėtų būti privalomai skiriamas advokatas;*

Or. fr

#### *Pagrindimas*

*Būtų neteisinga nedidelių pažeidimų atveju automatiškai neužtikrinti teisės į privalomą advokato skyrimą. Nėra nusikalstamų veikų, kurios vaikams nepaliktų pasekmių, kad būtų galima pateisinti tai jog nebuvo užtikrinta jų teisė.*

#### **Pakeitimas 66 Jean Lambert**

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 17 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(17) kai kuriose valstybėse narėse kita institucija nei prokuratūros ar teismai, turintys jurisdikciją baudžiamosiose bylose, turi kompetenciją taikyti kitas nei laisvės apribojimas sankcijas už palyginti nedidelius pažeidimus. Tai gali būti, pavyzdžiui, eismo pažeidimai, kurie padaromi itin dažnai ir kurie gali būti nustatomi vykdant eismo kontrolę. Tokiais atvejais būtų nepagrįsta reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje numatyta, kad sankcijas už nedidelius pažeidimus nustato tokia institucija, ir yra numatyta teisė apeliacine tvarka kreiptis į jurisdikciją baudžiamosiose bylose turintį*

*Išbraukta.*

*teismą arba perduoti bylą tokiam teismui, teisė į privalomą advokato skyrimą turėtų būti taikoma tik teismo byloms po tokio apeliacinio skundo arba bylos perdavimo. Kai kuriose valstybėse narėse bylas, kuriose dalyvauja vaikai, gali tvarkyti prokuratūros, galinčios nustatyti sankcijas. Tokiu atveju vaikams turėtų būti privalomai skiriamas advokatas;*

Or. en

### *Pagrindimas*

*Neaiškūs nedideli pažeidimai, kurių atveju nereikėtų užtikrinti teisės į informaciją, tačiau ją reikia užtikrinti visose bylose, kurios gali turėti rimtų pasekmių vaikui. Taikymo srities ribos turi būti naujai aptartos atsižvelgiant į vaikus.*

### **Pakeitimas 67**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

### **Pasiūlymas dėl direktyvos**

#### **17 konstatuojamoji dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(17) kai kuriose valstybėse narėse kita institucija nei prokuratūros ar teismai, turintys jurisdikciją baudžiamosiose bylose, turi kompetenciją taikyti kitas nei laisvės apribojimas sankcijas už palyginti nedidelius pažeidimus. Tai gali būti, pavyzdžiui, eismo pažeidimai, kurie padaromi itin dažnai ir kurie gali būti nustatomi vykdant eismo kontrolę. Tokiais atvejais būtų nepagrįsta reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje numatyta, kad sankcijas už nedidelius pažeidimus nustato tokia institucija, ir yra numatyta teisė apeliacine tvarka kreiptis į jurisdikciją baudžiamosiose bylose turintį teismą arba perduoti bylą tokiam teismui,

#### *Pakeitimas*

(17) kai kuriose valstybėse narėse kita institucija nei prokuratūros ar teismai, turintys jurisdikciją baudžiamosiose bylose, turi kompetenciją taikyti kitas nei laisvės apribojimas sankcijas už palyginti nedidelius pažeidimus. Tai gali būti, pavyzdžiui, eismo pažeidimai, kurie padaromi itin dažnai ir kurie gali būti nustatomi vykdant eismo kontrolę. Tokiais atvejais būtų nepagrįsta reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. **Tačiau** kai valstybės narės teisėje numatyta, kad sankcijas už nedidelius pažeidimus nustato tokia institucija, ir yra numatyta teisė apeliacine tvarka kreiptis į jurisdikciją baudžiamosiose bylose turintį teismą arba perduoti bylą tokiam teismui,

teisė į privalomą advokato skyrimą turėtų būti taikoma **tik** teismo byloms po tokio apeliacinio skundo arba bylos perdavimo. Kai kuriose valstybėse narėse bylas, kuriose dalyvauja vaikai, gali tvarkyti prokuratūros, galinčios nustatyti sankcijas. Tokiu atveju vaikams turėtų būti privalomai skiriamas advokatas;

teisė į privalomą advokato skyrimą turėtų **bet kuriuo atveju** būti taikoma teismo byloms po tokio apeliacinio skundo arba bylos perdavimo. Kai kuriose valstybėse narėse bylas, kuriose dalyvauja vaikai, gali tvarkyti prokuratūros, galinčios nustatyti sankcijas. Tokiu atveju vaikams turėtų būti privalomai skiriamas advokatas;

Or. en

## Pakeitimas 68

### Pasiūlymas dėl direktyvos 18 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

**(18) kai kuriose valstybėse narėse tam tikri nedideli pažeidimai, visų pirma nedideli eismo taisyklių pažeidimai, nedideli savivaldybių nustatytų bendrų taisyklių pažeidimai ir nedideli viešosios tvarkos pažeidimai, laikomi nusikalstama veika. Tokių nedidelių pažeidimų atveju būtų neproporcinga reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje nustatyta, kad nedidelių pažeidimų atveju laisvės apribojimas negali būti skiriamas kaip sankcija, teisė į privalomą advokato skyrimą turėtų būti taikoma tik baudžiamajame procese teisme, turinčiame jurisdikciją baudžiamosiose bylose;**

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. fr

*Pagrindimas*

*Būtų neteisinga nedidelių pažeidimų atveju automatiškai neužtikrinti teisės į privalomą advokato skyrimą. Nėra nusikalstamų veikų, kurios vaikams nepaliktų pasekmių, kad būtų galima pateisinti tai jog nebuvo užtikrinta jų teisė.*

**Pakeitimas 69**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**18 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**(18) kai kuriose valstybėse narėse tam tikri nedideli pažeidimai, visų pirma nedideli eismo taisyklių pažeidimai, nedideli savivaldybių nustatytų bendrų taisyklių pažeidimai ir nedideli viešosios tvarkos pažeidimai, laikomi nusikalstama veika. Tokių nedidelių pažeidimų atveju būtų neproporcinga reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje nustatyta, kad nedidelių pažeidimų atveju laisvės apribojimas negali būti skiriamas kaip sankcija, teisė į privalomą advokato skyrimą turėtų būti taikoma tik baudžiamajame procese teisme, turinčiame jurisdikciją baudžiamosiose bylose;**

***Išbraukta.***

Or. en

*Pagrindimas*

*Neaiškūs nedideli pažeidimai, kurių atveju nereikėtų užtikrinti teisės į informaciją, tačiau ją reikia užtikrinti visose bylose, kurios gali turėti rimtų pasekmių vaikui. Taikymo srities ribos turi būti naujai aptartos atsižvelgiant į vaikus.*

**Pakeitimas 70**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**18 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

(18) kai kuriose valstybėse narėse tam tikri

(18) kai kuriose valstybėse narėse tam tikri

nedideli pažeidimai, visų pirma nedideli eismo taisyklių pažeidimai, nedideli savivaldybių nustatytų bendrų taisyklių pažeidimai ir nedideli viešosios tvarkos pažeidimai, laikomi nusikalstama veika. Tokių nedidelių pažeidimų atveju **būtu** neproporcinga reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje nustatyta, kad nedidelių pažeidimų atveju laisvės apribojimas negali būti skiriamas kaip sankcija, teisė į privalomą advokato skyrimą **turėtų** būti taikoma tik baudžiamajame procese teisme, turinčiame jurisdikciją baudžiamosiose bylose;

nedideli pažeidimai, visų pirma nedideli eismo taisyklių pažeidimai, nedideli savivaldybių nustatytų bendrų taisyklių pažeidimai ir nedideli viešosios tvarkos pažeidimai, laikomi nusikalstama veika. Tokių nedidelių pažeidimų atveju **galėtų būti** neproporcinga reikalauti, kad kompetentingos valdžios institucijos užtikrintų teisę į privalomą advokato skyrimą. Kai valstybės narės teisėje nustatyta, kad nedidelių pažeidimų atveju laisvės apribojimas negali būti skiriamas kaip sankcija, teisė į privalomą advokato skyrimą **galėtų** būti taikoma tik baudžiamajame procese teisme, turinčiame jurisdikciją baudžiamosiose bylose;

Or. en

**Pakeitimas 71**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**18 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(18a) valstybės narės, vadovaudamosi savo teisių sistemų pagrindiniais principais, turėtų imtis reikiamų priemonių siekdamos užtikrinti, kad kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos turėtų įgaliojimus netraukti baudžiamojon atsakomybėn vaikų, prekybos žmonėmis aukų, ir neskirti jiems bausmių už dalyvavimą darant nusikalstamas veikas, kurių padarymas yra tiesioginė prekybos žmonėmis pasekmė;***

Or. en

**Pakeitimas 72**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**



**Pasiūlymas dėl direktyvos  
18 b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**(18b) valstybės narės turėtų apsvarstyti galimybę užkirsti kelią tam, kad vaikai būtų patraukiami baudžiamojon atsakomybėn už veiksmus, kurie nelaikomi nusikalstamomis veikomis arba už kuriuos nebaudžiama, jeigu jas padaro suaugusieji;**

Or. en

**Pakeitimas 73**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
20 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

(20) siekiant užtikrinti suimto ar sulaikyto vaiko asmens neliečiamybę, vaikui turėtų būti suteikta galimybė **pasitikrinti sveikatą**. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

(20) siekiant užtikrinti suimto ar sulaikyto vaiko asmens neliečiamybę, **gerovę ir sveikatą** vaikui turėtų būti suteikta galimybė **gauti medicininę priežiūrą ir būti patikrintam, jeigu to reikia**. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

Or. en

**Pakeitimas 74**  
**Anna Maria Corazza Bildt**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
20 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

(20) siekiant užtikrinti suimto ar sulaikyto vaiko asmens neliečiamybę, vaikui turėtų

(20) siekiant užtikrinti suimto ar sulaikyto vaiko asmens neliečiamybę **ir įvertinti jo**

būti suteikta galimybė patikrinti sveikatą. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

***arba jos fizinę ar psichinę būklę***, vaikui turėtų būti suteikta galimybė patikrinti sveikatą. Sveikatos ***patikrinimas turėtų būti kuo mažiau invazinis ir jį*** turėtų atlikti ***kvalifikuotas*** gydytojas;

Or. en

#### **Pakeitimas 75**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 20 konstatuojamoji dalis**

##### *Komisijos siūlomas tekstas*

(20) siekiant užtikrinti suimto ar sulaikyto vaiko asmens neliečiamybę, vaikui turėtų būti suteikta galimybė patikrinti sveikatą. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

##### *Pakeitimas*

(20) siekiant užtikrinti suimto ar sulaikyto vaiko asmens neliečiamybę, ***įvertinti jo bendrą fizinę bei psichinę būklę ir bet kokius medicininius poreikius, nustatyti, ar jį arba ją reikėtų apklausti, ar jiems taikyti ar numatyti tyrimo arba įrodymų rinkimo priemones ar kokias nors kitas specialias priemones***, vaikui turėtų būti suteikta galimybė patikrinti sveikatą. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

Or. en

#### **Pakeitimas 76**

**Pál Csáky, Kinga Gál**

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 20 konstatuojamoji dalis**

##### *Komisijos siūlomas tekstas*

(20) siekiant užtikrinti ***suimto ar sulaikyto*** vaiko asmens neliečiamybę, vaikui turėtų būti suteikta galimybė patikrinti sveikatą. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

##### *Pakeitimas*

(20) siekiant užtikrinti vaiko, ***kurio laisvė apribota, įskaitant suimtus, sulaikytus ar įkalintus vaikus***, asmens neliečiamybę, ***įvertinti jo bendrą fizinę bei psichinę būklę ir bet kokius medicininius***

*poreikius, nustatyti, ar jį arba ją reikėtų apklausti, ar jiems taikyti ar numatyti tyrimo arba įrodymų rinkimo priemonės ar kokias nors kitas specialias priemones, tam* vaikui turėtų būti suteikta galimybė patikrinti sveikatą. Sveikatos patikrinimą turėtų atlikti gydytojas;

Or. en

## **Pakeitimas 77**

**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

### **Pasiūlymas dėl direktyvos 21 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(21) siekiant užtikrinti pakankamą vaikų, kurie ne visada supranta jiems užduodamus klausimus, apsaugą, išvengti sunkumų, susijusių su apklausos turiniu, ir dažno klausimų kartojimo, turėtų būti daromas vaiko apklausos garso ir vaizdo įrašas. **Ši nuostata netaikoma apklausoms, kurių reikia vaiko tapatybei nustatyti;**

*Pakeitimas*

(21) **atsižvelgiant į tai, kad vaikai yra ypač pažeidžiami, apklausa gali jiems sukelti traumas, todėl labai svarbu, kad apklausas vykdytų apmokyti specialistai, kurie atsižvelgtų į vaikų amžių, brandą, supratimo lygį ir bet kokius bendravimo sunkumus, kuriuos jie gali turėti. Apklausa turi būti vykdoma dalyvaujant advokatui ir, vaikui pareikalavus ir / arba siekiant užtikrinti vaiko interesus, tėvų pareigų turėtojui, ir prireikus atitinkamos specializacijos specialistams. Išsamūs dokumentai ir apklausos vaizdo ir garso įrašai yra būtina garantija** siekiant užtikrinti  **tiek tinkamą apklausų vykdymą, tiek** pakankamą vaikų, kurie ne visada supranta jiems užduodamus klausimus, apsaugą. **Siekiant** išvengti sunkumų, susijusių su apklausos turiniu, ir dažno klausimų kartojimo, turėtų būti daromas vaiko apklausos garso ir vaizdo įrašas;

Or. en

## **Pakeitimas 78**

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
21 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(21) siekiant užtikrinti pakankamą vaikų, kurie ne visada supranta jiems užduodamus klausimus, apsaugą, išvengti sunkumų, susijusių su apklausos turiniu, ir dažno klausimų kartojimo, turėtų būti daromas vaiko apklausos garso ir vaizdo įrašas. Ši nuostata netaikoma apklausoms, kurių reikia vaiko tapatybei nustatyti;

*Pakeitimas*

(21) siekiant užtikrinti pakankamą vaikų, kurie ne visada supranta jiems užduodamus klausimus, apsaugą, išvengti sunkumų, susijusių su apklausos turiniu, ir dažno klausimų kartojimo, ***prireikus, jeigu tai proporcinga ir įmanoma***, turėtų būti daromas vaiko apklausos garso ir vaizdo įrašas. Ši nuostata netaikoma apklausoms, kurių reikia vaiko tapatybei nustatyti;

Or. en

**Pakeitimas 79  
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
22 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(22) tačiau būtų neproporcinga reikalauti, kad kompetentingos institucijos užtikrintų garso ir vaizdo įrašus visomis aplinkybėmis. Reikia tinkamai atsižvelgti į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir potencialias bausmes. Jei vaiko laisvė yra apribota iki apkaltinamojo nuosprendžio, turėtų būti daromas bet kokios vaiko apklausos garso ir vaizdo įrašas;

*Pakeitimas*

(22) tačiau būtų neproporcinga reikalauti, kad kompetentingos institucijos užtikrintų garso ir vaizdo įrašus visomis aplinkybėmis, ***ypač nagrinėjant nedidelius pažeidimus***. Reikia tinkamai atsižvelgti į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir potencialias bausmes. Jei vaiko laisvė yra apribota iki apkaltinamojo nuosprendžio, turėtų būti daromas bet kokios vaiko apklausos garso ir vaizdo įrašas;

Or. en

**Pakeitimas 80  
Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
23 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(23) tokie garso ir vaizdo įrašai turi būti prieinami tik teisminėms institucijoms ir proceso šalims. ***Be to, vaikų apklausos turėtų būti atliekamos atsižvelgiant į vaikų amžių ir brandą;***

*Pakeitimas*

(23) tokie garso ir vaizdo įrašai turi būti prieinami tik teisminėms institucijoms ir proceso šalims;

Or. fr

*Pagrindimas*

*Į šį pakeitimą reikėtų skaityti kartu su direktyvos 9 straipsniui pasiūlytu pakeitimu, į kurį būtų įtrauktas 23 konstatuojamosios dalies antras sakinys.*

**Pakeitimas 81  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
25 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(25) sulaikymo įstaigose vaikai yra itin pažeidžiami. Įvertinus tikėtiną riziką vaiko fiziniam, protiniam ir socialiniam vystymuisi, reikėtų dėti specialias pastangas, kad būtų išvengta vaiko laisvės apribojimo. Kompetentingos institucijos turėtų apsvarstyti alternatyvias priemones ir jas taikyti, kai tai labiausiai atitinka vaiko interesus. Tai, be kita ko, gali būti prievolė teikti ataskaitas kompetentingai institucijai, kontaktų su tam tikrais asmenimis apribojimas, reikalavimas dalyvauti terapinio ar priklausomybės gydymo programose ir švietimo priemonės;

*Pakeitimas*

(25) sulaikymo įstaigose vaikai yra itin pažeidžiami. Įvertinus tikėtiną riziką vaiko fiziniam, protiniam ir socialiniam vystymuisi ***ir atsižvelgiant į rimtas kliūtis jų integracijai į visuomenę***, reikėtų dėti specialias pastangas, kad būtų išvengta vaiko laisvės apribojimo. ***Todėl laisvės atėmimas turėtų būti taikomas tik kraštutiniu atveju ir kuo trumpesniame laikotarpiu.*** Kompetentingos institucijos turėtų apsvarstyti alternatyvias priemones ir jas taikyti, kai tai labiausiai atitinka vaiko interesus. Tai, be kita ko, gali būti prievolė teikti ataskaitas kompetentingai institucijai, kontaktų su tam tikrais asmenimis apribojimas, reikalavimas dalyvauti terapinio ar priklausomybės gydymo programose ir švietimo priemonės;

**Pakeitimas 82**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**25 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(25) sulaikymo įstaigose vaikai yra itin pažeidžiami. Įvertinus tikėtiną riziką vaiko fiziniam, protiniam ir socialiniam vystymuisi, reikėtų dėti specialias pastangas, kad būtų išvengta vaiko laisvės apribojimo. Kompetentingos institucijos turėtų apvarstyti alternatyvias priemones ir jas taikyti, kai tai labiausiai atitinka vaiko interesus. Tai, be kita ko, gali būti prievolė teikti ataskaitas kompetentingai institucijai, kontaktų su tam tikrais asmenimis apribojimas, reikalavimas dalyvauti terapinio ar priklausomybės gydymo programose ir švietimo priemonės;

*Pakeitimas*

(25) sulaikymo įstaigose vaikai yra itin pažeidžiami. Įvertinus tikėtiną riziką vaiko fiziniam, protiniam ir socialiniam vystymuisi, reikėtų dėti specialias pastangas, kad būtų išvengta vaiko laisvės apribojimo. Kompetentingos institucijos turėtų apvarstyti alternatyvias priemones ir jas taikyti, kai tai labiausiai atitinka vaiko interesus **ir atsižvelgiant į nusikaltimo pobūdį ir į visuomenės bei vaiko saugumui kylančią grėsmę**. Tai, be kita ko, gali būti prievolė teikti ataskaitas kompetentingai institucijai, kontaktų su tam tikrais asmenimis apribojimas, reikalavimas dalyvauti terapinio ar priklausomybės gydymo programose ir švietimo priemonės;

**Pakeitimas 83**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**26 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(26) apribojus laisvę, vaikams turėtų būti taikomos specialios apsaugos priemonės. Visų pirma jie turėtų būti laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, nebent tai neatitiktų vaiko

*Pakeitimas*

(26) apribojus laisvę, vaikams turėtų būti taikomos specialios apsaugos priemonės. Visų pirma jie turėtų būti **visada** laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, nebent

interesų, kaip nustatyta JT Vaiko teisių konvencijos 37 straipsnio c punkte. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, ***pagrįstais atvejais atsižvelgiant į individualias bylos aplinkybes*** jam turėtų būti ***suteikta galimybė likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje***. Elgesiui su sulaikytais vaikais, turint omenyje jų pažeidžiamumą, reikia skirti ypatingą dėmesį. Vaikams turėtų būti sudaromos jų reikmes atitinkančios sąlygos mokytis;

***išskirtinėmis aplinkybėmis*** tai neatitiktų vaiko interesų, kaip nustatyta JT Vaiko teisių konvencijos 37 straipsnio c punkte. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, jam turėtų būti ***taikomas pereinamasis laikotarpis prieš perkeliant jį į suaugusiųjų sulaikymo įstaigą***. Elgesiui su sulaikytais vaikais, turint omenyje jų pažeidžiamumą, reikia skirti ypatingą dėmesį. Vaikams turėtų būti sudaromos jų reikmes atitinkančios sąlygos mokytis;

Or. en

**Pakeitimas 84**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**26 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(26a) vaikai, kurių laisvė buvo apribota, visų pirma turėtų turėti teisę išsaugoti nuolatinius ir prasmingus kontaktus su tėvais, šeima ir draugais juos lankant ir su jais susirašinėjant, išskyrus atvejus, kai siekiant užtikrinti vaiko ir teisingumo interesus reikalingi ypatingi suvaržymai;***

Or. en

**Pakeitimas 85**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**28 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

(28) vaikų bylos neturėtų būti nagrinėjamos viešuose posėdžiuose, kad būtų apsaugotas jų privatumas ir palengvinta reintegracija į visuomenę.

(28) vaikų bylos neturėtų būti nagrinėjamos viešuose posėdžiuose, kad būtų apsaugotas jų privatumas ir palengvinta reintegracija į visuomenę. ***Tik***

Išskirtiniais atvejais teismas, tinkamai atsižvelgęs į vaiko interesus, **gali nuspręsti rengti** viešą posėdį;

išskirtiniais atvejais teismas **turėtų turėti galimybę**, tinkamai atsižvelgęs į vaiko interesus, **surengti** viešą posėdį. **Valstybės narės turėtų siekti užtikrinti vaiko asmeninio gyvenimo apsaugą vykstant baudžiamosios bylos nagrinėjimui ir jam pasibaigus, įskaitant galimus komunikacijos priemonėmis, įskaitant internetą, padarytus pažeidimus, ir sudaryti palankesnes sąlygas vaikų, dalyvaujančių baudžiamosios bylos nagrinėjime, reintegracijai į visuomenę, priimdamos priemonės, kuriomis siekiama išvengti diskriminacijos ir išstūmimo į užribį;**

Or. fr

#### *Pagrindimas*

*Šis pakeitimas susijęs su 17 pakeitimu, kurį pasiūlė pranešėja. Komisijos originale vartojamas žodis „išskirtiniai“ turėtų išlikti.*

#### **Pakeitimas 86**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 28 konstatuojamoji dalis**

##### *Komisijos siūlomas tekstas*

(28) vaikų bylos neturėtų būti nagrinėjamos viešuose posėdžiuose, kad būtų apsaugotas jų privatumas ir palengvinta reintegracija į visuomenę. Išskirtiniais atvejais teismas, **tinkamai atsižvelgęs į vaiko** interesus, gali nuspręsti rengti viešą posėdį;

##### *Pakeitimas*

(28) vaikų bylos neturėtų būti nagrinėjamos viešuose posėdžiuose, kad būtų apsaugotas jų privatumas ir palengvinta reintegracija į visuomenę. **Tik** išskirtiniais atvejais **siekdamas užtikrinti vaiko interesus** teismas **turėtų turėti galimybę, surengti** viešą posėdį. **Valstybės narės turėtų siekti apsaugoti vaikų privatumą, susijusį su baudžiamosiomis bylomis ir nuosprendžiais jose, taip pat kalbant apie pažeidimus, kurie gali būti padaryti žiniasklaidoje, įskaitant internetą. Valstybės narės turėtų padėti**



*vaikams, dalyvavusiems baudžiamosiose bylose, vėl integruotis visuomenėje ir aktyviai imtis veiksmų siekiant užkirsti kelią šių vaikų diskriminacijai ir išstūmimui į užribį;*

Or. en

**Pakeitimas 87**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**28 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(28) vaikų bylos neturėtų būti nagrinėjamos viešuose posėdžiuose, kad būtų apsaugotas jų privatumas ir palengvinta reintegracija į visuomenę. Išskirtiniais atvejais teismas, *tinkamai atsižvelgęs į vaiko interesus, gali nuspręsti rengti* viešą posėdį;

*Pakeitimas*

(28) vaikų bylos neturėtų būti nagrinėjamos viešuose posėdžiuose, kad būtų apsaugotas jų privatumas ir palengvinta reintegracija į visuomenę. *Tik išskirtiniais atvejais siekdamas užtikrinti vaiko interesus teismas turėtų turėti galimybę, surengti* viešą posėdį. *Vaikas turėtų turėti galimybę tokį sprendimą skusti apeliacine tvarka;*

Or. en

**Pakeitimas 88**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**28 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*(28a) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jokia informacija ar asmens duomenys nebūtų prieinami ar paskelbti, visų pirma žiniasklaidoje, kuri galėtų atskleisti arba netiesiogiai sudaryti galimybę sužinoti vaiko tapatybę, įskaitant paskelbdama vaiko ar jo šeimos atvaizdą ar pavardę. Valstybės narės turėtų siekti užkirsti kelią*

*tam, kad žiniasklaidoje, įskaitant internetą, būtų pažeista vaikų teisė į privatumą, kai tai susiję su baudžiamosiomis bylomis ir nuosprendžiais jose, taip pat taikydamos atitinkamas priemonės;*

Or. en

**Pakeitimas 89**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**28 b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(28b) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad perduodant įrašus ar dokumentus, kuriuose yra asmeninių arba neskelbtinų duomenų apie vaikus, šie perdavimai būtų vykdomi laikantis atitinkamų duomenų apsaugos teisės aktų;*

Or. en

**Pakeitimas 90**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**28 c konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(28c) valstybės narės turėtų apsvarstyti galimybę užtikrinti, kad šioje direktyvoje nustatyta privatumo apsauga būtų taikoma ir po to, kai vaikams sueina 18 metų ir visą jų gyvenimą, vengiant niekinimo, išankstinių nuostatų ir / arba padidinti galimybes, kad jie būtų nuteisti ateityje;*

Or. en

**Pakeitimas 91**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**29 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(29) siekiant užtikrinti tinkamą pagalbą ir paramą vaikui, tėvų teisės turėtojui ar kitam tinkamam suaugusiajam turėtų būti suteikta galimybė dalyvauti teismo posėdžiuose, kuriuose dalyvauja įtariamas ar kaltinamas vaikas;

*Pakeitimas*

(29) siekiant užtikrinti tinkamą pagalbą ir paramą vaikui, tėvų teisės turėtojui, ***teisiniam globėjui*** ar kitam tinkamam suaugusiajam turėtų būti suteikta galimybė dalyvauti teismo posėdžiuose, kuriuose dalyvauja įtariamas ar kaltinamas vaikas, ***jeigu manoma, kad taip užtikrinami vaiko interesai***;

Or. en

**Pakeitimas 92**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**30 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(30) ***kaip aiškina Europos žmogaus teisių teismas***, kaltinamojo teisė asmeniškai dalyvauti teismo procese yra grindžiama teise į teisingą bylos nagrinėjimą, kuri numatyta Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 6 straipsnyje;

*Pakeitimas*

(30) kaltinamojo teisė asmeniškai dalyvauti teismo procese yra grindžiama teise į teisingą bylos nagrinėjimą, kuri numatyta Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 6 straipsnyje;

Or. en

**Pakeitimas 93**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
30 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(30a) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad vaikai turėtų teisę dalyvauti teismo posėdyje ir kitaip aktyviai dalyvauti bylos nagrinėjime, įskaitant suteikiant jiems galimybę būti išklaustytiems ir išreikšti savo nuomonę, kai manoma, kad jie pakankamai supranta procesą. Teisėjai turėtų tinkamai įvertinti vaiko požiūrį ir nuomonę atsižvelgdami į jo amžių ir brandą. Vaikams turėtų būti suteikta visą būtina informacija apie tai, kaip jie gali pasinaudoti savo teise būti išklaustyti;***

Or. en

**Pakeitimas 94  
Dennis de Jong  
GUE/NGL frakcijos vardu**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
33 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

(33) siekiant stebėti ir įvertinti šios direktyvos veiksmingumą, reikia, kad valstybės narės rinktų duomenis, susijusius su šioje direktyvoje nustatytų teisių įgyvendinimu. Tai, be kita ko, teisminių ir teisėsaugos institucijų kaupiami duomenys ir, kiek įmanoma, administraciniai duomenys, kuriuos kaupia sveikatos priežiūros ir socialinės gerovės tarnybos, kiek tai susiję su šia direktyva nustatytais teisėmis, ***visų pirma susiję su vaikų, kuriems skirtas advokatas, individualių vertinimų, apklausų garso ir vaizdo įrašų ir vaikų, kurių laisvė yra apribota, skaičiumi;***

(33) siekiant stebėti ir įvertinti šios direktyvos veiksmingumą, reikia, kad valstybės narės rinktų duomenis, susijusius su šioje direktyvoje nustatytų teisių įgyvendinimu. Tai, be kita ko, teisminių ir teisėsaugos institucijų kaupiami duomenys ir, kiek įmanoma, administraciniai duomenys, kuriuos kaupia sveikatos priežiūros ir socialinės gerovės tarnybos, kiek tai susiję su šia direktyva nustatytais teisėmis;

Or. en

**Pakeitimas 95**  
**Tomáš Zdechovský**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**33 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(33) siekiant stebėti ir įvertinti šios direktyvos veiksmingumą, reikia, kad valstybės narės rinktų duomenis, susijusius su šioje direktyvoje nustatytų teisių įgyvendinimu. Tai, be kita ko, teisminių ir teisėsaugos institucijų kaupiami duomenys ir, kiek įmanoma, administraciniai duomenys, kuriuos kaupia sveikatos priežiūros ir socialinės gerovės tarnybos, kiek tai susiję su šia direktyva nustatytais teisėmis, ***visų pirma susiję su vaikų, kuriems skirtas advokatas, individualių vertinimų, apklausų garso ir vaizdo įrašų ir vaikų, kurių laisvė yra apribota, skaičiumi;***

*Pakeitimas*

(33) siekiant stebėti ir įvertinti šios direktyvos veiksmingumą, reikia, kad valstybės narės rinktų duomenis, susijusius su šioje direktyvoje nustatytų teisių įgyvendinimu. Tai, be kita ko, teisminių ir teisėsaugos institucijų kaupiami duomenys ir, kiek įmanoma, administraciniai duomenys, kuriuos kaupia sveikatos priežiūros ir socialinės gerovės tarnybos, kiek tai susiję su šia direktyva nustatytais teisėmis;

Or. en

*Pagrindimas*

*Išbrauktas tekstas pažodžiui pakartojamas siūlomos direktyvos 20 straipsnio 2 dalyje. Vadovaujantis Bendrosiomis praktinėmis gairėmis, skirtomis ES teisės aktams rengti, visiškai vienodo teksto pakartojimo tame pačiame teisiškai privalomame dokumente, pavyzdžiui, direktyvoje, reikėtų vengti.*

**Pakeitimas 96**  
**Tomáš Zdechovský**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**34 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(34) šia direktyva puoselėjamos Europos Sąjungos Pagrindinių teisių chartijoje ir Europos žmogaus teisių ir pagrindinių

*Pakeitimas*

(34) šia direktyva puoselėjamos Europos Sąjungos Pagrindinių teisių chartijoje ir Europos žmogaus teisių ir pagrindinių

laisvių apsaugos konvencijoje nustatytos pagrindinės teisės ir principai, *įskaitant draudimą kankinti ir kitaip žiauriai, nežmoniškai ar žeminančiai elgtis, teisę į laisvę, saugumą, teisę į privataus ir šeimos gyvenimo gerbimą, teisę į asmens neliečiamybę, vaiko teises, neįgaliųjų integraciją, teisę į veiksmingas teisių gynimo priemones ir teisingą bylos nagrinėjimą, nekaltumo prezumpciją ir teisę į gynybą*. Šią direktyvą reikėtų įgyvendinti remiantis minėtomis teisėmis ir principais;

laisvių apsaugos konvencijoje nustatytos pagrindinės teisės ir principai. Šią direktyvą reikėtų įgyvendinti remiantis minėtomis teisėmis ir principais;

Or. en

### *Pagrindimas*

*Išbrauktas tekstas perteklinis ir pakartoja Chartijos ir Konvencijos turinį. Jis taip pat kelia painiavą, nes neaišku, kaip šia direktyva laikomasi kitų Chartijoje ar Konvencijoje nustatytų teisių. Ar išbrauktame tekste išdėstytos teisės šia direktyva remiamos labiau nei kitos teisės? Teisinio akto, kuriuo sukuriama sumaištis prieštarauja Bendrosioms praktinėms gairėms, skirtoms ES teisės aktams rengti.*

#### **Pakeitimas 97**

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR frakcijos vardu

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 35 konstatuojamoji dalis**

##### *Komisijos siūlomas tekstas*

(35) šia direktyva nustatomi būtiniausi reikalavimai. Valstybės narės gali išplėsti šioje direktyvoje nustatytas teises, kad užtikrintų aukštesnio lygio apsaugą. Tokia aukštesnio lygio apsauga neturėtų sudaryti kliūčių teismo sprendimų tarpusavio pripažinimui, kurį tomis būtiniausiomis taisyklėmis siekiama palengvinti. Apsaugos lygis niekada neturėtų būti žemesnis už Europos Sąjungos Pagrindinių teisių chartijoje ar Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos

##### *Pakeitimas*

(35) šia direktyva nustatomi būtiniausi reikalavimai. Valstybės narės gali išplėsti šioje direktyvoje nustatytas teises, kad užtikrintų aukštesnio lygio apsaugą. Tokia aukštesnio lygio apsauga neturėtų sudaryti kliūčių teismo sprendimų tarpusavio pripažinimui, kurį tomis būtiniausiomis taisyklėmis siekiama palengvinti. Apsaugos lygis niekada neturėtų būti žemesnis už **šioje direktyvoje**, Europos Sąjungos Pagrindinių teisių chartijoje ar Europos žmogaus teisių ir pagrindinių

konvencijoje nustatytus standartus, *kaip išaiškinta Europos Sąjungos Teisingumo Teismo ar Europos žmogaus teisių teismo praktikoje*;

laisvių apsaugos konvencijoje nustatytus standartus;

Or. en

**Pakeitimas 98**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**36 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(36) kadangi šios direktyvos tikslų, t. y. nustatyti bendrus būtiniausius procesinių garantijų baudžiamosiose bylose įtariamiesiems ar kaltinamiems vaikams standartus, valstybės narės vienos negali deramai pasiekti ir kadangi dėl priemonės masto jų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo, Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;

*Pakeitimas*

(36) kadangi šios direktyvos tikslų, t. y. nustatyti bendrus būtiniausius procesinių garantijų baudžiamosiose bylose įtariamiesiems ar kaltinamiems vaikams standartus *visoje Europos Sąjungoje*, valstybės narės vienos negali deramai pasiekti ir kadangi dėl priemonės masto jų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo, Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;

Or. en

**Pakeitimas 99**  
**Gérard Deprez, Louis Michel**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**2 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Direktyva taikoma vaikams baudžiamosiose bylose nuo to momento,

*Pakeitimas*

1. Direktyva taikoma vaikams baudžiamosiose bylose nuo to momento,

kai jie įtariami arba apkaltinami padarę nusikalstamą veiką iki **baudžiamojo proceso pabaigos**.

kai jie įtariami arba apkaltinami padarę nusikalstamą veiką, **bet kuriame baudžiamojo proceso etape, iki jiems sukanka 21 metai**.

Or. fr

### *Pagrindimas*

*Direktyva bandoma nustatyti specialias garantijas vaikams, nes manoma, jog jie pažeidžiami. Po to, kai jiems sukanka 21, pažeidžiamumas nėra aktualus veiksny.*

### **Pakeitimas 100** **Elissavet Vozemberg**

### **Pasiūlymas dėl direktyvos** **2 straipsnio 1 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

1. Direktyva taikoma vaikams baudžiamosiose bylose nuo to momento, kai jie įtariami arba apkaltinami padarę nusikalstamą veiką iki baudžiamojo proceso pabaigos.

#### *Pakeitimas*

1. Direktyva taikoma vaikams baudžiamosiose bylose nuo to momento, kai jie įtariami arba apkaltinami padarę nusikalstamą veiką iki baudžiamojo proceso pabaigos. ***Priimant sprendimą dėl to, ar kaltinamąjį laikyti vaiku, pagrindinis veiksny yra momentas, kada padaryta nusikalstama veika.***

Or. el

### **Pakeitimas 101** **Jean Lambert**

### **Pasiūlymas dėl direktyvos** **2 straipsnio 3 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims,

#### *Pakeitimas*

3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims,



kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie baudžiamojo proceso metu sulaukia pilnametystės.

kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie baudžiamojo proceso **dėl inkriminuojamų nusikalstamų veikų** metu sulaukia pilnametystės.

Or. en

**Pakeitimas 102**  
**Caterina Chinnici**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**2 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims, kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie baudžiamojo proceso metu sulaukia pilnametystės.

*Pakeitimas*

3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims, kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie baudžiamojo proceso **dėl inkriminuojamų nusikalstamų veikų padarytų iki jiems suėjo 18 metų**, metu sulaukia pilnametystės, **tačiau jiems yra mažiau nei 21-eri metai**.

Or. en

**Pakeitimas 103**  
**Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**2 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

**3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims, kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie**

*Pakeitimas*

**3. Jei 18 metų sulaukęs asmuo tampa įtariamuoju arba kaltinamuoju baudžiamosiose bylose dėl nusikalstamos veikos, kurią padarė dar nesulaukęs 18 metų, ši direktyva turėtų būti taikoma kol tam asmeniui sukaks 21 metai.**

***baudžiamojo proceso metu sulaukia pilnametystės.***

Or. fr

**Pakeitimas 104**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**2 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims, kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie baudžiamojo proceso metu sulaukia pilnametystės.

*Pakeitimas*

3. Direktyva taikoma pirmoje dalyje nurodytiems įtariamiesiems ar kaltinamiesiems baudžiamosiose bylose ir antroje dalyje nurodytiems asmenims, kurių atžvilgiu atliekama Europos arešto orderio vykdymo procedūra ir kurie baudžiamojo proceso ***dėl inkriminuojamų nusikalstamų veikų padarytų iki jiems suėjo 18 metų***, metu sulaukia pilnametystės.

Or. en

**Pakeitimas 105**  
**Angel Dzhambazki**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**2 straipsnio 4 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

4. Direktyva taip pat taikoma vaikams, kurie įtariamaisiais ar kaltinamaisiais tampa policijos ar kitos teisėsaugos institucijos apklausų metu.

*Pakeitimas*

4. Direktyva taip pat taikoma vaikams, kurie įtariamaisiais ar kaltinamaisiais tampa policijos ar kitos teisėsaugos institucijos apklausų metu. ***Tokiu atveju manoma, kad direktyva taikytina nuo apklausos pradžios.***

Or. bg

**Pakeitimas 106**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų nedelsiant informuoti apie savo teises pagal Direktyvą 2012/13/ES. Jie taip pat turėtų būti informuojami apie toliau nurodytas teises, priklausančias tai pačiai sričiai, kaip ir Direktyva 2012/13/ES nustatytos teisės:

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų nedelsiant informuoti apie ***nagrinėjamą baudžiamąją bylą ir*** savo teises pagal Direktyvą 2012/13/ES. Jie taip pat turėtų būti informuojami apie toliau nurodytas teises, priklausančias tai pačiai sričiai, kaip ir Direktyva 2012/13/ES nustatytos teisės:

Or. fr

**Pakeitimas 107**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų nedelsiant informuoti apie *savo* teises pagal Direktyvą 2012/13/ES. ***Jie taip pat turėtų būti informuojami apie toliau nurodytas teises, priklausančias tai pačiai sričiai, kaip ir Direktyva 2012/13/ES nustatytos teisės:***

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų nedelsiant ***ir tiesiogiai raštu ir žodžiu vaiko amžių ir brandą atitinkančiomis priemonėmis*** informuoti apie ***jiems pateiktus kaltinimus, proceso raidą ir*** teises pagal Direktyvą 2012/13/ES, ***įskaitant šias*** teises:

Or. en

**Pakeitimas 108**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 1 dalies 1 punktą**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1) vaiko teisę į tai, kad tėvų teisių turėtojas būtų informuotas, kaip nustatyta 5 straipsnyje;

*Pakeitimas*

1) vaiko teisę į tai, kad tėvų teisių turėtojas ***ir teisinis globėjas*** būtų informuotas, kaip nustatyta 5 straipsnyje;

Or. en

**Pakeitimas 109**

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
4 straipsnio 1 dalies 7 punktą**

*Komisijos siūlomas tekstas*

7) teisę reikalauti, kad tėvų pareigų turėtojas dalyvautų teismo posėdžiuose, kaip nustatyta 15 straipsnyje;

*Pakeitimas*

7) teisę reikalauti, kad tėvų pareigų turėtojas ***ir teisinis globėjas*** dalyvautų teismo posėdžiuose, kaip nustatyta 15 straipsnyje;

Or. en

**Pakeitimas 110**

**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
4 straipsnio 1 dalies 9 a punktą (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***9a) teisę į veiksmingą teisių gynimo priemonę;***

Or. fr

*Pagrindimas*

*Taip siūloma papildyti pranešėjos pasiūlytą 24 pakeitimą.*

**Pakeitimas 111**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 1 dalies 9 a punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**9a) teisę skųstis apeliacine tvarka.**

Or. en

**Pakeitimas 112**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 1 dalies 9 b punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**9b) teisę kreiptis į teismą, kuris būtų pritaikytas prie jų poreikių, ir į atitinkamas paramos tarnybas.**

Or. fr

**Pakeitimas 113**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad **vaiko** laisvės apribojimo **atveju** **į** jiems **pateikiamą pranešimą** apie teises, suteiktas Direktyva 2012/13/ES, būtų įtrauktos ir šia direktyva suteikiamos teisės.

2. Valstybės narės užtikrina, kad **vaikų** laisvės apribojimo **atvejais** jiems **būtų pateikiamas pranešimas** apie teises, suteiktas Direktyva 2012/13/ES, **į kuri** būtų įtrauktos ir šia direktyva suteikiamos teisės, **taip pat paprasta vaiko amžių atitinkančia kalba, atsižvelgiant į jo arba jos amžių ir brandą, informacija apie jiems pateiktus kaltinimus. Valstybės narės reikalauja, kad būtų imtasi visų**

*priemonių siekiant užtikrinti, jog vaikas supranta savo teises ir kaltinimų pobūdį, patikrinant ir prireikus papildomai paaiškinant žodžiu.*

Or. en

**Pakeitimas 114**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**4 straipsnio 2 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*2a. Valstybės narės užtikrina, kad informacija, nurodyta 1 ir 2 dalyse, būtų teikiama žodžiu arba raštu, naudojant metodus, atitinkančius vaiko amžių, brandą, žinias ir intelektinius gebėjimus, paprasta ir lengvai suprantama kalba, kurią gali suprasti vaikas ir atsižvelgiant į kultūrinius bei lyčių skirtumus.*

Or. fr

*Pagrindimas*

*Pakeitimas pagrįstas Europos Tarybos gairėmis dėl vaiko interesus atitinkančio teisingumo ir Direktyvos 2012/13/ES 3 straipsnio 2 dalimi.*

**Pakeitimas 115**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**5 straipsnio 1 pastraipa**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

Valstybės narės užtikrina, kad tėvų teisių turėtojui arba, jei tai prieštarauja vaiko interesams, kitam tinkamam suaugusiajam

Valstybės narės užtikrina, kad tėvų teisių turėtojui *ar teisiniam globėjui* arba, jei tai prieštarauja vaiko interesams, kitam

būtų pateikiama informacija, kuri pateikiama vaikui pagal 4 straipsnį.

tinkamam suaugusiajam būtų pateikiama informacija, kuri pateikiama vaikui pagal 4 straipsnį.

Or. en

**Pakeitimas 116**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**5 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*Valstybės narės užtikrina, kad kuo greičiau po suėmimo vaikas turėtų teisę susitikti su tėvų pareigų turėtoju arba atitinkamu suaugusiuoju, kaip nurodyta pirmoje pastraipoje.*

Or. fr

**Pakeitimas 117**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**5 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*Valstybės narės užtikrina, kad vaikas turėtų teisę susitikti su tėvų pareigų turėtoju iš karto po suėmimo ar sulaikymo, bet kuriuo atveju prieš jį apklausiant, ir prašyti, kad šis suaugęs asmuo dalyvautų apklausoje ir visoje kitoje tiriamojoje veikloje, vykdomoje nagrinėjant baudžiamąją bylą, jeigu taip užtikrinami vaiko interesai.*

Or. en

**Pakeitimas 118**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**5 a straipsnis (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**5a straipsnis**

***Valstybės narės užtikrina, kad vaikas turėtų teisę susitikti su tėvų pareigų turėtoju arba atitinkamu suaugusiu asmeniu, kai manoma, jog to reikia pagal 5 straipsnio 1 dalį, iš karto po suėmimo ar sulaikymo.***

Or. en

**Pakeitimas 119**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**6 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų teikiama advokato pagalba ***visą baudžiamąjį procesą*** pagal Direktyvą 2013/48/ES. Teisės į advokatą atsisakyti negalima.

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų teikiama advokato pagalba ***visuose baudžiamojo proceso etapuose*** pagal Direktyvą 2013/48/ES. Teisės į advokatą atsisakyti negalima.

Or. en

**Pakeitimas 120**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**6 straipsnio 1 dalis**



*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų teikiama advokato pagalba visą baudžiamąjį procesą ***pagal Direktyvą 2013/48/ES. Teisės į advokatą atsisakyti negalima.***

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų teikiama advokato pagalba visą baudžiamąjį procesą.

Or. en

**Pakeitimas 121**

**Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
6 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų teikiama advokato pagalba visą baudžiamąjį procesą pagal Direktyvą 2013/48/ES. Teisės į advokatą atsisakyti negalima.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų teikiama advokato pagalba ***visuose baudžiamojo proceso etapuose*** pagal Direktyvą 2013/48/ES. Teisės į advokatą atsisakyti negalima. ***Tačiau nedidelių pažeidimų atvejais šią pagalbą gali teikti pedagogas, jeigu pirmenybę reikėtų teikti pedagoginiam sprendimui, o ne kaltinimams.***

Or. en

**Pakeitimas 122**

**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
6 straipsnio 1 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***1a. Vaikams netaikoma Direktyvos 2013/48/ES 2 straipsnio 4 dalyje nurodyta nukrypti leidžianti nuostata.***

Or. fr

**Pakeitimas 123**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Šiuo tikslu vaikai vertinami individualiai. Atliekant vertinimą itin daug dėmesio skiriama vaiko asmenybei ir brandai bei jo ekonominei ir socialinei aplinkai.

*Pakeitimas*

2. Šiuo tikslu vaikai vertinami individualiai. Atliekant vertinimą itin daug dėmesio skiriama vaiko asmenybei ir brandai bei jo ekonominei ir socialinei aplinkai. ***Ypatingas dėmesys skiriamas labiausiai pažeidžiamiems vaikams, įskaitant prekybos žmonėmis aukas.***

Or. fr

**Pakeitimas 124**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Šiuo tikslu vaikai vertinami individualiai. Atliekant vertinimą itin daug dėmesio skiriama vaiko asmenybei ir brandai bei jo ekonominei ir socialinei aplinkai.

*Pakeitimas*

2. Šiuo tikslu vaikai vertinami individualiai. Atliekant vertinimą itin daug dėmesio skiriama vaiko asmenybei ir brandai bei jo ***šeimos***, ekonominei ir socialinei ***padėčiai, gyvenamai*** aplinkai ***ir bet kokiam konkrečiam pažeidžiamumui.***

Or. en

**Pakeitimas 125**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Šiuo tikslu vaikai vertinami individualiai. Atliekant vertinimą itin daug dėmesio skiriama vaiko asmenybei ir brandai bei **jo ekonominei ir socialinei aplinkai**.

*Pakeitimas*

2. Šiuo tikslu vaikai vertinami individualiai. Atliekant vertinimą itin daug dėmesio skiriama vaiko asmenybei ir brandai bei **konkrečioms aplinkybėms**.

Or. en

**Pakeitimas 126**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. Individualus vertinimas atliekamas **tinkamu** proceso etapu ir ne vėliau kaip iki priimant kaltinamąjį aktą.

*Pakeitimas*

3. Individualus vertinimas atliekamas **kuo ankstesniu** proceso etapu ir ne vėliau kaip iki priimant kaltinamąjį aktą.

Or. en

**Pakeitimas 127**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. Individualus vertinimas atliekamas **tinkamu** proceso etapu ir ne vėliau kaip iki **priimant kaltinamąjį aktą**.

*Pakeitimas*

3. Individualus vertinimas atliekamas kuo ankstesniu proceso etapu ir ne vėliau kaip iki **apklausos arba nustatant asmens laisvę ribojančias priemones, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė**.

Or. en

**Pakeitimas 128**  
**Tomáš Zdechovský**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 4 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

4. Individualaus vertinimo mastas ir išsamumas gali skirtis priklausomai nuo bylos aplinkybių, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumo ir bausmės, kurią vaikas gautų, jeigu būtų pripažintas kaltu už inkriminuojamą nusikalstamą veiką, taip pat nuo to, ar vaikas dėl nusikalstamos veikos jau anksčiau buvo patekęs į kompetentingų institucijų akiratį.

*Pakeitimas*

4. Individualaus vertinimo **dėl to, ar vaikas dėl baudžiamųjų bylų yra anksčiau patekęs į kompetentingų valdžios institucijų akiratį**, mastas ir išsamumas gali skirtis. **Visų pirma jis gali priklausyti** nuo bylos aplinkybių, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumo ir bausmės, kurią vaikas gautų, jeigu būtų pripažintas kaltu už inkriminuojamą nusikalstamą veiką, taip pat nuo to, ar vaikas dėl nusikalstamos veikos jau anksčiau buvo patekęs į kompetentingų institucijų akiratį.

Or. en

*Pagrindimas*

*Ilgą sakinį padalijus į du trumpesnius sakinius tekstas tampa aiškesnis. Be to, sąlygu, kuriomis vadovaujantis nusprendžiama dėl individualaus vertinimo masto ir išsamumo, sąrašas turėtų būti ne išsamus, o atviras, kad būtų galima įtraukti visus susijusius aspektus, nepatenkančius į tris nurodytas kategorijas, pavyzdžiui, ar šis vaikas nėra anksčiau kovojęs už Islamo valstybės pajėgas.*

**Pakeitimas 129**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**7 straipsnio 7 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

**7. Valstybės narės gali netaikyti 1 dalyje nustatytos prievolės, kai atsižvelgiant į aplinkybes ir į tai, ar vaikas dėl nusikalstamos veikos jau anksčiau buvo patekęs į valstybių narių institucijų akiratį, atlikti individualų vertinimą būtų**

*Pakeitimas*

**Išbraukta.**

*neproporcinga.*

Or. fr

*Pagrindimas*

*Nuo teisės į individualų vertinimą nukrypti leidžianti nuostata negali būti taikoma, nes nepilnamečių justicija yra visiškai pagrįsta vaiko asmenybės vertinimu atsižvelgiant į konkrečių nusikalstamą veika.*

**Pakeitimas 130**

**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
7 straipsnio 7 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

7. Valstybės narės gali netaikyti 1 dalyje nustatytos prievolės, *kai atsižvelgiant į aplinkybes ir į tai, ar vaikas dėl nusikalstamos veikos jau anksčiau buvo patekęs į valstybių narių institucijų akiratį, atlikti individualų vertinimą būtų neproporcinga.*

*Pakeitimas*

7. Valstybės narės gali netaikyti 1 dalyje nustatytos prievolės *tik jeigu tai būtina užtikrinant vaiko interesus.*

Or. en

**Pakeitimas 131**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
7 straipsnio 7 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

7. Valstybės narės gali netaikyti **1 dalyje** nustatytos prievolės, *kai atsižvelgiant į aplinkybes ir į tai, ar vaikas dėl nusikalstamos veikos jau anksčiau buvo patekęs į valstybių narių institucijų akiratį, atlikti individualų vertinimą būtų*

*Pakeitimas*

7. Valstybės narės gali netaikyti prievolės atlikti individualų vertinimą, *jeigu pagal nukrypti leidžiančią nuostatą užtikrinami vaiko interesai.*

*neproporcinga.*

Or. en

### **Pakeitimas 132**

**Anna Maria Corazza Bildt**

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 8 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Vaiko laisvės apribojimo atveju valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.

*Pakeitimas*

1. Vaiko laisvės apribojimo atveju valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis. ***Sveikatos patikrinimas turi būti kuo mažiau invazinis ir jį turėtų atlikti kvalifikuotas gydytojas.***

Or. en

### **Pakeitimas 133**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

#### **Pasiūlymas dėl direktyvos 8 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. ***Vaiko laisvės apribojimo atveju*** valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad ***vaiko laisvės apribojimo atveju arba kai siekiama užtikinti jo interesus***, vaikui būtų suteikta galimybė ***nedelsiant*** patikrinti sveikatą visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir ***bet kokius medicininius poreikius, visų pirma***, pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo

veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.

Or. en

**Pakeitimas 134**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**8 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Vaiko laisvės apribojimo atveju valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą ***visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.***

*Pakeitimas*

1. Vaiko laisvės apribojimo atveju valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė ***nedelsiant*** patikrinti sveikatą ***siekiant įvertinti, apsaugoti ir pagerinti vaiko fizinę bei psichinę sveikatą ir užtikrinti, kad jam būtų suteiktas tinkamas gydymas.***

Or. en

*Pagrindimas*

*Pagrindinis medicininio patikrinimo tikslas – vaiko gerovė.*

**Pakeitimas 135**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**8 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. ***Vaiko laisvės apribojimo atveju*** valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad ***kai apribojama vaiko laisvė arba kai tai būtina proceso tikslais ar užtikrinant vaiko interesus,*** vaikui būtų suteikta galimybė ***nedelsiant*** patikrinti sveikatą visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir

rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.

psichinę jo būklę, **nustatyti medicininius poreikius** ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.

Or. en

**Pakeitimas 136**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**8 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Vaiko laisvės apribojimo atveju valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą **visų pirma siekiant įvertinti bendrą fizinę ir psichinę jo būklę ir pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje ar susidurti su priemonėmis, kurių prieš jį imamasi ar ketinama imtis.**

*Pakeitimas*

1. Vaiko laisvės apribojimo atveju valstybės narės užtikrina, kad vaikui būtų suteikta galimybė patikrinti sveikatą **ir suteikta medicininė priežiūra siekiant apsaugoti jo gerovę ir sveikatą.**

Or. en

*Pagrindimas*

*Sveikatos patikrinimas, paprastai atliekamas siekiant nustatyti vaiko pajėgumą dalyvauti apklausoje ar kitoje tiriamojoje ir įrodymų rinkimo veikloje, gali turėti neigiamą poveikį, nes išvargina tą vaiką.*

**Pakeitimas 137**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**9 straipsnio 1 dalis**



*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad atliekant vaikų apklausą policijoje ar kitoje teisėsaugos institucijoje iki priimant kaltinamąjį aktą būtų daromas garso ir vaizdo įrašas, **nebent tai būtų neproporcinga atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir galimą bausmę.**

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad atliekant vaikų apklausą policijoje ar kitoje teisėsaugos institucijoje iki priimant kaltinamąjį aktą būtų daromas garso ir vaizdo įrašas.

Or. en

**Pakeitimas 138**

**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
9 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad atliekant vaikų apklausą policijoje ar kitoje teisėsaugos institucijoje iki priimant kaltinamąjį aktą būtų daromas garso ir vaizdo įrašas, nebent tai būtų neproporcinga atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir galimą bausmę.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad atliekant vaikų apklausą policijoje ar kitoje teisėsaugos institucijoje iki priimant kaltinamąjį aktą būtų **išsamiai pagrįstas dokumentais ir, jeigu taip užtikrinami vaiko interesai**, daromas garso ir vaizdo įrašas, nebent tai būtų neproporcinga atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir galimą bausmę.

Or. en

**Pakeitimas 139**

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
9 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad atliekant vaikų apklausą policijoje ar kitoje teisėsaugos institucijoje iki priimant kaltinamąjį aktą būtų daromas garso ir vaizdo įrašas, nebent tai būtų neproporcinga atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir galimą bausmę.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad atliekant vaikų apklausą policijoje ar kitoje teisėsaugos institucijoje iki priimant kaltinamąjį aktą, ***jeigu tai būtina ir įmanoma***, būtų daromas garso ir vaizdo įrašas, nebent tai būtų neproporcinga atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, inkriminuojamos nusikalstamos veikos sunkumą ir galimą bausmę.

Or. en

**Pakeitimas 140**

**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
9 straipsnio 2 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***2a. Valstybės narės užtikrina, kad vaikų apklausa būtų vykdoma atsižvelgiant į jų amžių, brandą ir visus kitus poreikius, nustatytus individualaus vertinimo, atlikto pagal 7 straipsnį, metu.***

Or. en

**Pakeitimas 141**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
9 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

3. 1 dalis nedaro poveikio galimybei užduoti klausimus vaiko tapatybei nustatyti nedarant garso ir vaizdo įrašo.

3. 1 dalis nedaro poveikio galimybei užduoti klausimus ***tik*** vaiko tapatybei nustatyti nedarant garso ir vaizdo įrašo.

Or. en

**Pakeitimas 142**  
**Angel Dzhambazki**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**9 straipsnio 3 a dalis (nauja)**  
9 straipsnis

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**3a. Apklausiant vaiką visada turi dalyvauti psichologas.**

Or. bg

**Pakeitimas 143**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**9 straipsnio 3 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**3a. Valstybės narės užtikrina, kad visos vaikų apklausos būtų atliekamos atsižvelgiant į jų amžių ir brandą.**

Or. fr

*Pagrindimas*

*Pareiga vaikų apklausas vykdyti taip, kad būtų atsižvelgiama į jų amžių ir brandą, nurodyta 23 konstatuojamojoje dalyje. Ji turi būti nustatyta straipsnyje.*

**Pakeitimas 144**  
**Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**10 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad **vaiko** laisvės apribojimas **iki kaltinamojo nuosprendžio priėmimo būtų taikomas tik kraštutiniu atveju** ir kuo trumpiau. Be to, reikia tinkamai atsižvelgti į vaiko amžių ir padėtį.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad **vaikui būtų taikomas kuo mažesnis** laisvės apribojimas ir kuo trumpiau. Be to, reikia tinkamai atsižvelgti į vaiko amžių ir padėtį, **taip pat į grėsmę, kylančią vaiko ir visuomenės saugumui**.

Or. en

**Pakeitimas 145**

**Elissavet Vozemberg**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
10 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaiko laisvės apribojimas iki kaltinamojo nuosprendžio priėmimo būtų taikomas tik kraštutiniu atveju ir kuo trumpiau. Be to, reikia tinkamai atsižvelgti į vaiko amžių ir padėtį.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaiko laisvės apribojimas iki kaltinamojo nuosprendžio priėmimo būtų taikomas tik kraštutiniu atveju, **nurodant konkrečius ir detalius motyvus** ir kuo trumpiau, **kiekvienu atveju užtikrinant pagarbą žmogaus orumui ir kalinamo vaiko teises**. Be to, reikia tinkamai atsižvelgti į vaiko amžių, padėtį **ir asmenybę, taip pat į konkrečias aplinkybes, kuriomis padaryta nusikalstama veika**.

Or. el

*Pagrindimas*

*Kadangi vaikui laisvės apribojimas taikomas tik kaip kraštutinė priemonė, teismai turėtų kuo labiau stengtis šią bausmę skirti tik kai to neįmanoma išengti, ir pateikti konkrečius ir detalius to sprendimo motyvus. Kiekvienu atveju turi būti užtikrinta pagarba žmogaus orumui ir kalinamo vaiko teisėms, tinkamai atsižvelgiant į vaiko asmenybę ir ypatingas aplinkybes, kuriomis jis padarė nusikalstamą veiką.*

**Pakeitimas 146**

**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
10 straipsnio 1 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***1a. Vaikai, kurių laisvė apribota, turi teisę nedelsiant gauti teisinę ir kitą tinkamą pagalbą, taip pat teisę teisės apribojimą skusti kompetentingam teismui ar kitai kompetentingai nepriklausomai ir nešališkai valdžios institucijai, ir gauti greitą atsakymą šiuo klausimu.***

Or. fr

*Pagrindimas*

*Ši dalis suderinta su Tarptautinės vaiko teisių konvencijos 37 straipsniu.*

**Pakeitimas 147  
Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
10 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad bet kokiam vaiko laisvės apribojimui iki kaltinamojo nuosprendžio priėmimo būtų taikoma reguliari teisminė peržiūra.

***2. Kiekvieną vaiką suėmus arba apribojus jo laisvę kompetentingas teismas išnagrinėja jo laisvės apribojimo teisėtumą.*** Valstybės narės užtikrina, kad bet kokiam vaiko laisvės apribojimui iki kaltinamojo nuosprendžio priėmimo ***pagrįstais laiko tarpais*** būtų taikoma reguliari teisminė peržiūra. ***Kiekvienas vaikas, kurio laisvė apribota, turi teisę laisvės apribojimo teisėtumą skusti teisme arba kitoje kompetentingoje, nepriklausomoje ir nešališkoje institucijoje ir į greitą sprendimą dėl šių veiksmų.***

Or. en

**Pakeitimas 148**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**10 a straipsnis (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**10a straipsnis**

**Kardomasis kalinimas**

***Valstybės narės užtikrina, kad vaikai, kuriems taikomas kardomasis kalinimas, būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų ir nuteistų vaikų.***

Or. fr

**Pakeitimas 149**  
**Angel Dzhambazki**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**11 straipsnio 2 dalies b punktas**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

b) kontaktų su ***tam tikrais*** asmenimis apribojimas,

b) kontaktų su asmenimis, ***kurie gali kelti pavojų vaiko psichinei ar fizinei sveikatai***, apribojimas,

Or. bg

**Pakeitimas 150**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**11 straipsnio 2 dalies e punktas**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

e) dalyvavimas švietimo programose.

*(Tekstas lietuvių kalba nekleičiamas.)*

**Pakeitimas 151**  
**Angel Dzhambazki**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**11 straipsnio 2 dalies e a punktas (naujas)**  
11 straipsnis

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***ea) nuolatinės konsultacijos su psichologu, kuris rengia kiekvieno susitikimo ataskaitą.***

Or. bg

**Pakeitimas 152**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, nebent tai neatitiktų vaiko interesų. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės ***pagrįstais atvejais*** atsižvelgdamos į ***individualias sulaikytojo*** asmens ***aplinkybes*** suteikia jam galimybę likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje.

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, nebent tai neatitiktų vaiko interesų. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės, atsižvelgdamos į ***individualius šio suaugusio*** asmens ***ir kitų susijusių vaikų interesus***, suteikia jam galimybę likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje.

Or. en

**Pakeitimas 153**  
**Angel Dzhambazki**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, **nebent tai neatitiktų vaiko interesų**. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės pagrįstais atvejais atsižvelgdamos į individualias sulaikytojo asmens aplinkybes suteikia jam galimybę likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės pagrįstais atvejais atsižvelgdamos į individualias sulaikytojo asmens aplinkybes suteikia jam galimybę likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje.

Or. bg

**Pakeitimas 154**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, nebent tai neatitiktų vaiko interesų. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės **pagrįstais atvejais** atsižvelgdamos į individualias sulaikytojo asmens aplinkybes **suteikia jam galimybę likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje**.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų, nebent **išskirtinėmis aplinkybėmis** tai neatitiktų vaiko interesų. Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės atsižvelgdamos į individualias sulaikytojo asmens aplinkybes **nustato pereinamąjį laikotarpį prieš perkeltiant jį į suaugusiųjų sulaikymo įstaigą**.

Or. en

**Pakeitimas 155**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų,

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai būtų laikomi atskirai nuo suaugusiųjų **ir**



nebent tai neatitiktų vaiko interesų. *Kai sulaikytam vaikui sukanka 18 metų, valstybės narės pagrįstais atvejais atsižvelgdamos į individualias sulaikytojo asmens aplinkybes suteikia jam galimybę likti toje pačioje sulaikymo įstaigoje.*

*galėtų, kai jiems sukanka 18 metų, toliau būti laikomi atskirai, nebent tai neatitiktų vaiko arba kitų sulaikytųjų asmenų interesų.*

Or. en

**Pakeitimas 156**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 straipsnio 2 dalies d punktas**

*Komisijos siūlomas tekstas*

d) *skatintų* vaiko vystymąsi ir jo būsimą integraciją į visuomenę.

*Pakeitimas*

d) *užtikrintų galimybę naudotis programomis, kurios skatina* vaiko vystymąsi ir jo *arba jos* būsimą integraciją į visuomenę;

Or. en

**Pakeitimas 157**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**12 straipsnio 2 dalies d a punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*da) užtikrintų, kad būtų patenkinti specialūs vaikų, turinčių psichinių, sensorinių ir mokymosi negalių, poreikiai.*

Or. en

**Pakeitimas 158**  
**Caterina Chinnici**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
12 straipsnio 2 dalies d a punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*da) užtikrintų, kad būtų apsaugotos visos  
vaiko teisės.*

Or. en

**Pakeitimas 159  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
12 straipsnio 2 dalies d a punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*da) užtikrintų, kad būtų apsaugotos visos  
vaiko teisės.*

Or. en

**Pakeitimas 160  
Dennis de Jong  
GUE/NGL frakcijos vardu**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
12 straipsnio 2 dalies d a punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*da) užtikrintų vaiko laisvę skelbti savo  
religiją arba tikėjimą.*

Or. en

**Pakeitimas 161  
Timothy Kirkhope  
ECR frakcijos vardu  
Pasiūlymas dėl direktyvos  
14 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

**1. Valstybės narės užtikrina, kad baudžiamasis procesas, kuriame dalyvauja vaikai, nebūtų viešas, nebent, atsižvelgiant į vaiko interesus, išskirtinės aplinkybės pateisintų tokią išimtį.**

*Pakeitimas*

**Išbraukta.**

Or. en

**Pakeitimas 162**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
14 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad baudžiamasis procesas, kuriame dalyvauja vaikai, nebūtų viešas, nebent, **atsižvelgiant į vaiko interesus, išskirtinės aplinkybės** pateisintų tokią išimtį.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad baudžiamasis procesas, kuriame dalyvauja vaikai, nebūtų viešas, nebent **išskirtinėmis aplinkybėmis**, vaiko **interesai** pateisintų tokią išimtį.

Or. en

**Pakeitimas 163**

**Timothy Kirkhope**

ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
14 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos institucijos baudžiamosiose bylose imtųsi reikiamų priemonių, kad apsaugotų vaiko ir jo šeimos narių privatumą, įskaitant jų vardus ir pavardes bei atvaizdus. Valstybės narės užtikrina, kad valdžios institucijos

*Pakeitimas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos institucijos baudžiamosiose bylose imtųsi reikiamų priemonių, kad apsaugotų vaiko ir jo šeimos narių privatumą, įskaitant jų vardus ir pavardes bei atvaizdus, **užtikrintų jų apsaugą ir gerovę**. Valstybės narės

neviešintų informacijos, iš kurios būtų galima nustatyti vaiko tapatybę.

užtikrina, kad valdžios institucijos neviešintų informacijos, iš kurios būtų galima nustatyti vaiko tapatybę.

Or. en

**Pakeitimas 164**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**14 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos institucijos baudžiamosiose bylose imtųsi reikiamų priemonių, kad apsaugotų vaiko ir jo šeimos narių privatumą, įskaitant jų vardus ir pavardes bei atvaizdus. Valstybės narės užtikrina, kad valdžios institucijos neviešintų informacijos, iš kurios būtų galima nustatyti vaiko tapatybę.

*Pakeitimas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos institucijos baudžiamosiose bylose imtųsi reikiamų priemonių, kad apsaugotų vaiko ir jo šeimos narių privatumą, įskaitant jų vardus ir pavardes bei atvaizdus. Valstybės narės užtikrina, kad valdžios institucijos ***ir kiti subjektai, pavyzdžiui, žiniasklaida,*** neviešintų informacijos, iš kurios būtų galima nustatyti vaiko tapatybę.

Or. fr

**Pakeitimas 165**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR frakcijos vardu  
**Timothy Kirkhope**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**15 straipsnio 1 pastraipa**

*Komisijos siūlomas tekstas*

Valstybės narės užtikrina, kad tėvų pareigų turėtojas ar kitas tinkamas suaugusysis, kaip nustatyta 5 straipsnyje, galėtų dalyvauti teismo posėdžiuose, kuriuose dalyvauja vaikas.

*Pakeitimas*

Valstybės narės užtikrina, kad tėvų pareigų turėtojas ***ir teisinis globėjas*** ar kitas tinkamas suaugusysis, kaip nustatyta 5 straipsnyje, galėtų dalyvauti teismo posėdžiuose, kuriuose dalyvauja vaikas, ***išskyrus atvejus, kai manoma, kad jų dalyvavimas turėtų neigiamą poveikį***

*vaikui arba baudžiamosios bylos nagrinėjimui.*

Or. en

**Pakeitimas 166**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**16 straipsnio antraštinė dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

Vaiko teisė asmeniškai *dalyvauti* teismo *posėdyje*, kuriame sprendžiamas jo kaltumo klausimas

*Pakeitimas*

Vaiko teisė asmeniškai *atvykti į* teismo *posėdį*, kuriame sprendžiamas jo kaltumo klausimas, *ir šiame posėdyje dalyvauti*

Or. fr

*Pagrindimas*

*Taip siūloma papildyti pranešėjos pasiūlytą 44 pakeitimą.*

**Pakeitimas 167**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**16 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai *dalyvautų* teismo posėdyje.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai *galėtų dalyvauti* teismo posėdyje *ir imasi visų reikalingų priemonių, kad jie galėtų suprasti ir veiksmingai dalyvauti, įskaitant sudarant jiems galimybę būti išklaustytiems ir išreikšti savo nuomonę, kai taip užtikrinami jų interesai.*

Or. en

**Pakeitimas 168**  
**Nathalie Griesbeck**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**16 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai dalyvautų teismo posėdyje.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai **galėtų dalyvauti** teismo posėdyje **ir imasi visų reikalingų priemonių, kad jie galėtų veiksmingai dalyvauti bylos nagrinėjime, įskaitant sudarant jiems galimybę būti išklaustytiems ir laisvai išreikšti savo nuomonę visais baudžiamojo proceso etapais.**

Or. fr

*Pagrindimas*

*Taip siūloma papildyti pranešėjos pasiūlytą 45 pakeitimą.*

**Pakeitimas 169**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**16 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai **dalyvautų** teismo posėdyje.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad vaikai **turėtų teisę dalyvauti** teismo posėdyje **ir kitaip aktyviai dalyvauti bylos nagrinėjime ir imasi visų reikalingų priemonių, kad jie galėtų veiksmingai dalyvauti, įskaitant sudarant jiems galimybę būti išklaustytiems.**

Or. en

**Pakeitimas 170**  
**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
16 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui nedalyvaujant teismo posėdyje, kuriame sprendžiamas jo kaltumo klausimas, jam būtų suteikta teisė į **procedūrą, kurioje** jis turi teisę dalyvauti ir **kurioje** galima iš naujo nustatyti bylos faktines aplinkybes, įskaitant naujų įrodymų tyrimą, ir kuri galėtų baigtis pirminio sprendimo atšaukimu.

*Pakeitimas*

2. Valstybės narės užtikrina, kad vaikui nedalyvaujant teismo posėdyje, kuriame sprendžiamas jo kaltumo klausimas, jam būtų suteikta teisė į **bylos nagrinėjimą iš naujo, kuriame** jis turi teisę dalyvauti ir **kuriame** galima iš naujo nustatyti bylos faktines aplinkybes, įskaitant naujų įrodymų tyrimą, ir kuri galėtų baigtis pirminio sprendimo atšaukimu.

Or. en

**Pakeitimas 171  
Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
18 straipsnio 1 pastraipa**

*Komisijos siūlomas tekstas*

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinėmis teisinės pagalbos nuostatomis būtų veiksmingai įgyvendinama teisė į advokatą, kai nustatyta 6 straipsnyje.

*Pakeitimas*

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinėmis teisinės pagalbos nuostatomis būtų veiksmingai įgyvendinama teisė į advokatą, kai nustatyta 6 straipsnyje **užtikrinant, kad vaikams teikiama teisinė pagalba būtų prieinama, pritaikyta amžiui, veiksminga ir atitiktų konkrečius teisinius bei socialinius vaikų poreikius. Vaikams teikiama pirmenybė užtikrinant teisinę pagalbą ir jie visada atleidžiami nuo išteklių įvertinimo.**

Or. en

*Pagrindimas*

*Jungtinių Tautų principai ir gairės dėl teisinės pagalbos.*

**Pakeitimas 172**  
**Traian Ungureanu**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**19 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad teisminių, teisėsaugos institucijų ir kalinimo įstaigų darbuotojai, dirbantys su vaikų bylomis, **būtų specialistai, kurių specializacija – baudžiamosios bylos, kuriose dalyvauja vaikai. Jie mokomi** dirbti tokiose srityse kaip vaikų teisės, **tinkami** apklausos metodai, vaikų psichologija, bendravimas vaikui pritaikyta kalba ir pedagoginiai gebėjimai.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad teisminių, teisėsaugos institucijų ir **sulaikymo** įstaigų darbuotojai, dirbantys su vaikų bylomis, **gautų tinkamus mokymus, kad galėtų** dirbti tokiose srityse kaip vaikų teisės, apklausos metodai, vaikų psichologija, bendravimas vaikui pritaikyta kalba ir pedagoginiai gebėjimai.

Or. en

**Pakeitimas 173**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**  
**19 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad teisminių, teisėsaugos institucijų ir kalinimo įstaigų darbuotojai, dirbantys su vaikų bylomis, **būtų specialistai, kurių specializacija – baudžiamosios bylos, kuriose dalyvauja vaikai. Jie mokomi** dirbti tokiose srityse kaip vaikų teisės, **tinkami** apklausos metodai, vaikų psichologija, bendravimas vaikui pritaikyta kalba ir **pedagoginiai gebėjimai**.

*Pakeitimas*

1. Valstybės narės užtikrina, kad teisminių, teisėsaugos institucijų ir **sulaikymo** įstaigų darbuotojai **ir kiti susiję specialistai**, dirbantys su vaikų bylomis, **gautu tinkamus mokymus, atitinkančius jų bendravimą su vaikais, atsižvelgiant į vaikų poreikius, teises, tinkamus** apklausos **metodus**, vaikų psichologiją, **bendravimą** vaikui pritaikyta kalba ir **pedagoginius gebėjimus**.

Or. en

**Pakeitimas 174**  
**Timothy Kirkhope**



ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
19 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. ***Pasitelkdamos savo viešąsias tarnybas arba finansuodamos vaikų rėmimo organizacijas***, valstybės narės skatina iniciatyvas, pagal kurias vaikams paramą ar atkuriamojo teisingumo paslaugas teikiantys subjektai būtų adekvačiai, atsižvelgiant į jų kontaktą su vaikais, mokomi ir laikytųsi profesinių reikalavimų, siekiant užtikrinti, kad tokios paslaugos būtų teikiamos nešališkai, pagarbiai ir profesionaliai.

*Pakeitimas*

3. Valstybės narės skatina iniciatyvas, pagal kurias vaikams paramą ar atkuriamojo teisingumo paslaugas teikiantys subjektai būtų adekvačiai, atsižvelgiant į jų kontaktą su vaikais, mokomi ir laikytųsi profesinių reikalavimų, siekiant užtikrinti, kad tokios paslaugos būtų teikiamos nešališkai, pagarbiai ir profesionaliai.

Or. en

**Pakeitimas 175  
Tomáš Zdechovský**

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
19 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. Pasitelkdamos savo viešąsias tarnybas arba finansuodamos vaikų rėmimo organizacijas, valstybės narės skatina iniciatyvas, pagal kurias vaikams paramą ar atkuriamojo teisingumo paslaugas teikiantys subjektai būtų adekvačiai, ***atsižvelgiant į jų kontaktą su vaikais***, mokomi ir laikytųsi profesinių reikalavimų, siekiant užtikrinti, kad tokios paslaugos būtų teikiamos nešališkai, pagarbiai ir profesionaliai.

*Pakeitimas*

3. Pasitelkdamos savo viešąsias tarnybas arba finansuodamos vaikų rėmimo organizacijas, valstybės narės skatina iniciatyvas, pagal kurias vaikams paramą ar atkuriamojo teisingumo paslaugas teikiantys subjektai būtų adekvačiai mokomi ir laikytųsi profesinių reikalavimų, siekiant užtikrinti, kad tokios paslaugos būtų teikiamos nešališkai, pagarbiai ir profesionaliai.

Or. en

*Pagrindimas*

*Išbrauktas tekstas perteklinis, nes jis jau apibrėžtas žodžiu adekvačiai.*

**Pakeitimas 176**

**Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl direktyvos**

**19 a straipsnis (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**19a straipsnis**

***Nediskriminavimas***

***1. Valstybės narės gerbia ir užtikrina šioje direktyvoje išdėstytas teises, susijusias su vaikais, jų jurisdikcijoje niekaip jų nediskriminuodamos nepriklausomai nuo vaiko, jo arba jos tėvų ar teisinių globėjų rasės, spalvos, lyties, seksualinės orientacijos, kalbos, religijos, politinių ar kitų nuomonių, pilietybės, tautybės ar socialinės kilmės, turto, negalios, gimimo ar kitos padėties.***

***2. Valstybės narės skatina visų specialistų, dalyvaujančių nepilnamečių justicijos administravime, mokymus, ypač atsižvelgiant į itin pažeidžiamų vaikų grupes, pavyzdžiui, gatvės vaikus, vaikus, priklausančius rasinėms, tautinėms, religinėms ar kalbinėms mažumoms, migrantų vaikus, vietos tautų vaikus, mergaites, vaikus su negalia ir vaikus, kurie pakartotinai nusižengia įstatymui, nes jie gali būti nukentėję nuo politikos nuoseklumo trūkumo arba faktinės diskriminacijos. Užtikrinama veiksminga jų teisė kreiptis į teismą.***

Or. en

**Pakeitimas 177**

**Timothy Kirkhope**

ECR frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
20 straipsnis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**20 straipsnis**

***Išbraukta.***

***Duomenų rinkimas***

***1. Valstybės narės iki [...], o po to kas trejus metus perduoda Komisijai duomenis, rodančius, kaip įgyvendinamos šioje direktyvoje nustatytos teisės.***

***2. Tai, be kita ko, vaikų, kuriems skirtas advokatas, individualių vertinimų, apklausų garso ir vaizdo įrašų bei vaikų, kurių laisvė buvo apribota, skaičius.***

Or. en

**Pakeitimas 178**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos  
20 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***2. Tai, be kita ko, vaikų, kuriems skirtas advokatas, individualių vertinimų, apklausų garso ir vaizdo įrašų bei vaikų, kurių laisvė buvo apribota, skaičius.***

***Išbraukta.***

Or. en